

平等機會委員會委員

截至2008年3月31日

Members of the Equal Opportunities Commission

as at 31.3.2008



鄧爾邦先生
Mr. TANG Yee-bong, Raymond
主席 Chairperson



陳嘉敏女士
Ms CHAN Ka-mun,
Carmen, J.P.
委員 Member



趙其琨教授
Prof. Randy CHIU
委員 Member



顧張文菊女士
Mrs. KOO CHEUNG Man-kok,
Christine
委員 Member



李鑾輝先生
Mr. LEE Luen-fai
委員 Member



譚香文議員
The Hon TAM Heung-man,
Mandy
委員 Member



葉健民先生
Mr. YIP Kin-man,
Raymond
委員 Member



陳曼琪女士
Ms CHAN Man-ki,
Maggie
委員 Member



蔡惠琴女士
Ms CHOI Wai-kam,
Virginia
委員 Member



林錦儀女士
Ms LAM Kam-yi
委員 Member



廖淥波先生
Mr. LIU Luk-por, Desmond
委員 Member



沙意先生
Mr. Saeed UDDIN
M.H.
委員 Member



鄭國杰博士
Dr. CHENG Kwok-kit,
Edwin
委員 Member



張黃楚沙女士
Mrs. CHONG WONG Chor-sar
M.H., J.P.
委員 Member



羅觀翠博士
Dr. LAW Koon-chui,
Agnes, J.P.
委員 Member



勞永樂醫生
Dr. LO Wing-lok
J.P.
委員 Member



王鳳儀女士
Ms Margaret WONG
委員 Member

平等機會委員會專責小組成員及職權範圍

截至2008年3月31日

Membership & Terms of Reference of the Committees of the Equal Opportunities Commission

as at 31.3.2008

行政及財務專責小組

成員

1. 鄭國杰博士 (召集人)
2. 蔡惠琴女士 (副召集人)
3. 陳嘉敏女士
4. 趙其琨教授
5. 顧張文菊女士
6. 李鑾輝先生
7. 廖淶波先生
8. 譚香文議員
9. 王鳳儀女士

職權範圍

1. 審核委員會的年度開支預算初稿。
2. 考慮和批准委員會接受的捐款。
3. 審核委員會的帳目報表初稿及核數師報告書。
4. 審核委員會活動的年度報告初稿。
5. 審核《行政安排備忘錄》及其後的任何建議修訂。
6. 就委員會有關工作的事項設立招標小組，以及通過招標小組作出的建議。
7. 就聘用「首長級薪級表」和「首長級（律政人員）薪級表」的僱員設立招聘小組，以及通過招聘小組作出的建議。
8. 就續聘或終止聘用「首長級薪級表」和「首長級（律政人員）薪級表」的僱員的事宜作出決定。
9. 通過《行政安排備忘錄》內的每季工作進度回顧報告。
10. 就委員會委任核數師提出建議。
11. 定期檢討委員會的僱員及行政政策。
12. 就有關租賃、續租或購買委員會辦公室的建議給予意見及作出批准。

Administration and Finance Committee

Membership

1. Dr. CHENG Kwok-kit, Edwin (Convenor)
2. Ms CHOI Wai-kam, Virginia (Deputy Convenor)
3. Ms CHAN Ka-mun, Carmen, J.P.
4. Prof. Randy CHIU
5. Mrs. KOO CHEUNG Man-kok, Christine
6. Mr. LEE Luen-fai
7. Mr. LIU Luk-por, Desmond
8. The Hon TAM Heung-man, Mandy
9. Ms Margaret WONG

Terms of Reference

1. To review the draft Annual Estimates of Expenditure of the Commission.
2. To consider and approve donations to the Commission.
3. To review the draft statements of accounts of the Commission and the auditor's reports.
4. To review the draft annual report on the activities of the Commission.
5. To review the Memorandum of Administrative Arrangements and any proposed amendments thereof.
6. To set up tender boards in relation to matters connected with the work of the Commission and to approve such recommendations as are made by these boards.
7. To set up recruitment boards in relation to staff employed on Directorate Pay Scale and Directorate (Legal) Pay Scale and to approve such recommendations as are made by these boards.
8. To decide on matters related to further employment or termination of service in relation to staff employed on Directorate Pay Scale and Directorate (Legal) Pay Scale.
9. To approve reports for quarterly reviews under the Memorandum of Administrative Arrangements.
10. To make recommendations to the Commission in respect of the appointment of an auditor.
11. To keep the staffing and administrative policies of the Commission under review.
12. To advise and to approve recommendations in relation to the leasing, renewal or acquisition of the Commission's office accommodation.

社會參與及宣傳專責小組

成員

1. 勞永樂醫生 (召集人)
2. 沙意先生 (副召集人)
3. 鄭國杰博士
4. 張黃楚沙女士
5. 譚香文議員
6. 王鳳儀女士
7. 張群芳女士 (增選成員)
8. 莊陳有先生 (增選成員)
9. 黃嘉玲女士 (增選成員)

職權範圍

1. 就推動平等機會和消除歧視的措施給予意見，以推動社會各界投入活動。
2. 就與政府及非政府組織(包括僱主機構及關注團體)的聯絡工作給予意見。
3. 就與機構建立夥伴關係並共同推動平等機會的措施給予意見。
4. 就加強委員會的宣傳工作及與傳媒的關係的措施給予意見。
5. 審閱委員會就上述(1)、(2)、(3)和(4)項所採取的行動的報告。
6. 按照《性別歧視條例》第65(1)條規定，審議及批准在財政上或其他方面協助其他人進行研究或教育活動。
7. 監察公眾對委員會工作的反應，及向委員會建議前瞻的路向。

Community Participation and Publicity Committee

Membership

1. Dr. LO Wing-lok, J.P. (Convenor)
2. Mr. Saeed UDDIN, M.H. (Deputy Convenor)
3. Dr. CHENG Kwok-kit, Edwin
4. Mrs. CHONG WONG Chor-sar, M.H., J.P.
5. The Hon TAM Heung-man, Mandy
6. Ms Margaret WONG
7. Ms CHEUNG Kwan-fong (Co-opted Member)
8. Mr. CHONG Chan-yau (Co-opted Member)
9. Ms WONG Ka-ling (Co-opted Member)

Terms of Reference

1. To advise on measures to foster community participation in promoting equal opportunities and eliminating discrimination.
2. To advise on measures for liaison with government bodies and non-government organizations including employment establishments and concern groups.
3. To advise on measures for developing corporate partnership in promoting equal opportunities policy.
4. To advise on measures to strengthen publicity and media relations of the Commission.
5. To receive reports on actions taken by the EOC office in pursuance of (1), (2), (3) and (4) above.
6. To consider and approve assistance (financial or otherwise) of the undertaking by other persons of any research or educational activities in accordance with section 65(1) of the SDO.
7. To monitor community response to the Commission's work and make recommendations to the Commission on the way forward.

法律及投訴專責小組

成員

1. 鄧爾邦先生 (召集人)
2. 葉健民先生 (副召集人)
3. 陳曼琪女士
4. 鄭國杰博士
5. 趙其琨教授
6. 張黃楚沙女士
7. 林錦儀女士
8. 李鑾輝先生
9. 廖淶波先生
10. 勞永樂醫生

職權範圍

1. 對須由平等機會委員會根據《性別歧視條例》第88條、《殘疾歧視條例》第85條及《家庭崗位歧視條例》第66條訂立的規則作出建議。
2. 審閱有關調解員給予根據《性別歧視條例》第84條、《殘疾歧視條例》第80條及《家庭崗位歧視條例》第62條而向平等機會委員會提出書面申訴的人以調解方式提供協助的報告，並知會平等機會委員會。
3. 審閱有關根據《性別歧視條例》第84(4)條、《殘疾歧視條例》第80(4)條及《家庭崗位歧視條例》第62(4)條由主席及總監（投訴事務）作出對某項申訴不進行調查或終止調查的決定的報告，並知會平等機會委員會。
4. 審閱調解員有關根據《性別歧視條例》第84條、《殘疾歧視條例》第80條及《家庭崗位歧視條例》第62條提出的，但未能調解達致和解的申訴個案的報告。
5. 考慮根據《性別歧視條例》第85(1)條、《殘疾歧視條例》第81(1)條及《家庭崗位歧視條例》第63(1)條要求調解以外的協助的申請；並在認為適合時，批准該等申請，包括法律協助。
6. 建議平等機會委員會有關進行正式調查的調查範圍或修訂的調查範圍。

Legal and Complaints Committee

Membership

1. Mr. TANG Yee-bong, Raymond (Convenor)
2. Mr. YIP Kin-man, Raymond (Deputy Convenor)
3. Ms CHAN Man-ki, Maggie
4. Dr. CHENG Kwok-kit, Edwin
5. Prof. Randy CHIU
6. Mrs. CHONG WONG Chor-sar, M.H., J.P.
7. Ms LAM Kam-yi
8. Mr. LEE Luen-fai
9. Mr. LIU Luk-por, Desmond
10. Dr. LO Wing-lok, J.P.

Terms of Reference

1. To recommend to the EOC rules to be made under section 88 of SDO, section 85 of DDO and section 66 of FSDO.
2. To receive reports on the assistance by way of conciliation provided by conciliators to persons lodging complaints in writing with the EOC pursuant to section 84 of SDO, section 80 of DDO and section 62 of the FSDO and to keep the EOC informed accordingly.
3. To receive reports on the decisions made by the Chairperson and the Director (Operations) pursuant to section 84(4) of SDO, section 80(4) of DDO and section 62(4) of the FSDO, not to conduct or to discontinue an investigation into an act the subject of a complaint and to keep the EOC informed accordingly.
4. To receive reports from conciliators in respect of cases where there has not been a settlement of the matter to which an act the subject of a complaint lodged pursuant to section 84 of SDO, section 80 of DDO and section 62 of the FSDO relates.
5. To consider applications made under section 85(1) of SDO, section 81(1) of DDO and section 63(1) of the FSDO for assistance other than by way of conciliation and to grant such applications, including such assistance, as it thinks fit.
6. To advise the EOC on terms of reference, or revised terms of reference, to conduct a formal investigation.

7. 委任專責工作小組，由主席領導，負責進行委員會所決定的正式調查的日常工作，並向委員會作出匯報。
8. 審閱正式調查專責工作小組的定期報告，並就報告作出建議。
9. 就有關進行正式調查作出初步結論及擬備報告給委員會作考慮，包括向平等機會委員會作建議。
10. 就發出執行通知，向平等機會委員會作建議。
11. 審閱有關遵守執行通知的報告，並向平等機會委員會就不遵守執行通知的事作建議，看是否需要作正式調查。
12. 決定對《性別歧視條例》第81條所指的持續的歧視或性騷擾、《殘疾歧視條例》第77條所指的持續的歧視、騷擾或中傷及《家庭崗位歧視條例》第59條所指的持續的歧視採取何種行動。
13. 分別根據《性別歧視條例》第82條、《殘疾歧視條例》第78條及《家庭崗位歧視條例》第60條，決定對違反《性別歧視條例》第43、44或45條、《殘疾歧視條例》第42、43、44或45條及《家庭崗位歧視條例》第31、32及33條的作為提出何種法律程序。
14. 分別根據《性別歧視條例》第66條、《殘疾歧視條例》第63條及《家庭崗位歧視條例》第45條，檢討《性別歧視條例》附表5、《殘疾歧視條例》附表2、3和5及《家庭崗位歧視條例》附表2，及在有需要時，向平等機會委員會提交修訂附表的建議。
15. 分別根據《性別歧視條例》第64(1)(e)條、《殘疾歧視條例》第62(1)(e)條及《家庭崗位歧視條例》第44(1)(d)條，檢討《性別歧視條例》、《殘疾歧視條例》及《家庭崗位歧視條例》的施行情況，及在有需要時，向平等機會委員會提交修訂條例的建議。

7. To appoint a Task Group, headed by Chairperson, to have daily conduct of formal investigation and to keep EOC informed accordingly.
8. To receive regular reports from a formal investigation Task Group and to make recommendations accordingly.
9. To make preliminary findings in a formal investigation and prepare a report of such for the consideration of the EOC, including making recommendations to the EOC.
10. To make recommendations to the EOC in respect of the issue of enforcement notices.
11. To receive reports on compliance with enforcement notices and recommend to the EOC whether a formal investigation should be conducted in the event of non-compliance.
12. To decide on actions to be taken in respect of persistent discrimination or sexual harassment under section 81 of SDO, in respect of persistent discrimination, harassment or vilification under section 77 of DDO and in respect of persistent discrimination under section 59 of FSDO.
13. To decide on the proceedings to be brought in respect of a contravention of sections 43, 44 or 45 of SDO, sections 42, 43, 44 or 45 of DDO and sections 31, 32 and 33 of FSDO, pursuant to section 82 of SDO, section 78 of DDO and section 60 of FSDO respectively.
14. To keep under review Schedule 5 of SDO, Schedules 2, 3 and 5 of DDO and Schedule 2 of FSDO and when necessary, recommend to the EOC proposals for amending the schedules, in accordance with section 66 of SDO, section 63 of DDO and section 45 of FSDO respectively.
15. To keep under review the working of SDO, DDO and FSDO and when necessary, recommend to the EOC proposals for amending the Ordinances in accordance with section 64(1)(e) of SDO, section 62(1)(e) of DDO and section 44(1)(d) of FSDO.

公眾教育及研究專責小組

成員

1. 羅觀翠博士 (召集人)
2. 陳嘉敏女士 (副召集人)
3. 趙其琨教授
4. 蔡惠琴女士
5. 勞永樂醫生
6. 沙意先生
7. 葉健民先生
8. 陳鉅培博士 (增選成員)
9. 陳美潔女士 (增選成員)
10. 黎雅明先生 (增選成員)

職權範圍

1. 為委員會對關注的事項進行公眾教育時所採取的措施給予意見。
2. 在委員會已確立的預算範圍之內，審議和通過製作委員會的教材資料套。
3. 按照《性別歧視條例》第65(1)條規定，審議及批准委託外間機構進行的研究和教育活動。
4. 審閱委員會辦事處有關公眾教育和研究計劃的委託事宜的工作報告。
5. 審閱委員會負責或委託進行的公眾教育和研究計劃的工作進展報告。

Public Education and Research Committee

Membership

1. Dr. LAW Koon-chui, Agnes, J.P. (Convenor)
2. Ms CHAN Ka-mun, Carmen, J.P. (Deputy Convenor)
3. Prof. Randy CHIU
4. Ms CHOI Wai-kam, Virginia
5. Dr. LO Wing-lok, J.P.
6. Mr. Saeed UDDIN, M.H.
7. Mr. YIP Kin-man, Raymond
8. Dr. CHAN Kui-pui (Co-opted Member)
9. Ms CHAN Mei-kit, Maggie (Co-opted Member)
10. Mr. Amirali B. NASIR, J.P. (Co-opted Member)

Terms of Reference

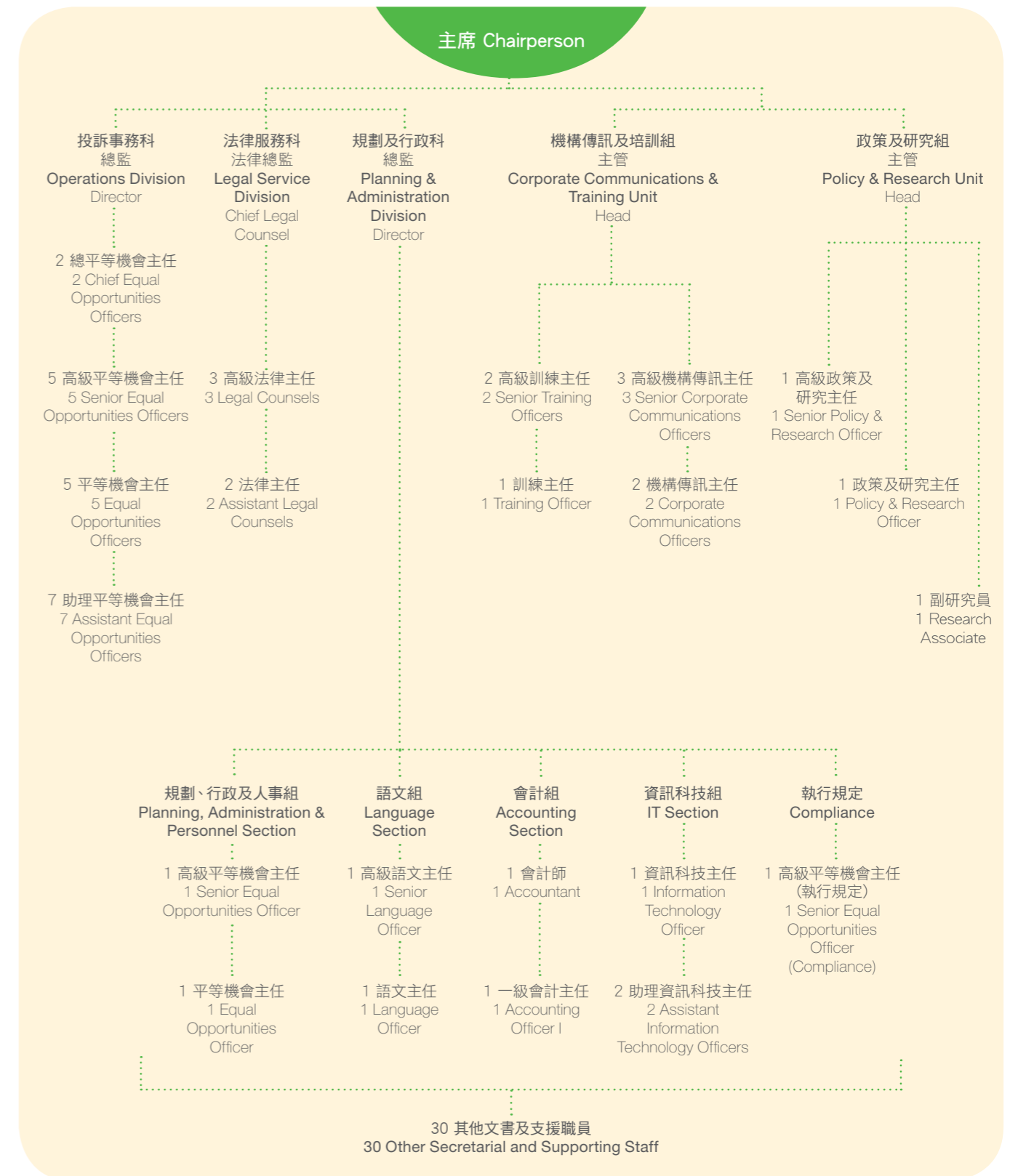
1. To advise on measures to be taken in conducting public education on issues of concern to the Commission.
2. To consider and approve training modules of the Commission with in the budgetary confines as determined by the Commission from time to time.
3. To consider and approve the undertaking of commissioned research and educational activities in accordance with section 65(1) of the SDO.
4. To receive reports from the EOC office on the commissioning of projects in public education and research.
5. To receive progress reports on public education and research undertaken or commissioned by the Commission.

平等機會委員會辦事處的組織架構

截至2008年3月31日

Organizational Structure of the Equal Opportunities Commission

as at 31.3.2008



備註:
1 人員總編制為80人 (不包括主席)。

Notes:
1 Total number of posts is 80 (excluding EOC Chairperson).

平等機會委員會辦事處管理小組

截至2008年3月31日

Management Team of the Equal Opportunities Commission

as at 31.3.2008

主席 鄧爾邦	Chairperson TANG Yee-bong, Raymond
總監(規劃及行政) 陳奕民	Director (Planning & Administration) CHAN Yick-man, Michael
總監(投訴事務) 李紹葵	Director (Operations) LI Siu-kwai, Joseph
法律總監 潘力恆	Chief Legal Counsel POON Lik-hang, Herman
政策及研究主管 朱崇文	Head, Policy & Research CHU Chung-man, Ferrick
署理主管(機構傳訊及培訓) 王珊珊	Acting Head, Corporate Communications and Training WONG Shan-nar, Shana

申請法律協助

Applications for Legal Assistance

曾向平機會作出投訴但未獲成功調解的人士，如希望提出法律訴訟，法例賦予平機會有權可向他們提供法律協助。在2007/08年度，平機會處理了34宗法律申請，其中有4宗申請在2006/07年度收到，其餘30宗申請在本年度收到。在這34宗申請中，平機會向14宗申請提供了協助。法律協助的形式各有不同，包括由平機會律師給予法律意見、取得進一步資料或證據的服務、由平機會律師或在外聘請私人執業大律師，在法律訴訟中擔任申請人的法律代表。向平機會申請及得到協助的個案統計數字如下：

The EOC is empowered to grant legal assistance to any person considering taking legal proceedings in respect of a complaint lodged, and in respect of which there has not been any settlement. During 2007/08, the EOC had to process 34 applications. Four of these 34 applications were received in the period 2006/07, the rest (30) were received during 2007/08. Assistance was granted in 14 applications out of the 34. The assistance granted by the EOC may take many forms, and includes legal advice by the EOC's lawyers, services for obtaining further information or evidence, or representation in legal proceedings by the EOC's lawyers, or by barristers in private practice briefed by the EOC. A general breakdown of the numbers by general type of applications appears below:

個案 Cases	獲給予 法律協助 Assistance Granted	不獲給予 法律協助 Assistance Not Granted	撤銷 法律行動 Withdrawal	考慮中 (截至2007/08年底) Under Consideration (as at the end of 2007/08)
殘疾歧視或騷擾(僱傭範疇) Disability discrimination or harassment (employment)	5	8	1	2
殘疾歧視或騷擾(其他範疇, 如提供貨品及服務) Disability discrimination or harassment (other fields e.g. provision of goods and services)	1	1*	0	1
性別 / 懷孕歧視或騷擾(僱傭範疇) Sex / Pregnancy discrimination or harassment (employment)	7	2	0	2
性別歧視或騷擾(其他範疇, 如提供貨品及服務) Sex discrimination or harassment (other fields, e.g. provision of goods and services)	0	1	0	1
家庭崗位歧視(僱傭範疇) Family status discrimination (employment)	1	1	0	0
家庭崗位歧視(其他範疇, 如提供貨品及服務) Family status discrimination (other fields, e.g. provision of goods and services)	0	0	0	0
總數 (34) Total	14	13	1	6

* 該申請在2007/08年度不獲給予法律協助，但申請人要求覆核，最終決定在2007/08年度之後(2008年4月)獲給予法律協助。

* The application was not granted during 2007/08, but upon Applicant's request for review, the application was granted after 2007/08 (in April 2008).

獲法律協助的個案 Legally Assisted Cases

在2007/08年度，以下12宗個案毋需展開法律訴訟而得以解決(包括2007/08年度或以前獲法律協助的個案)：

During 2007/08, the following 12 cases (which include cases granted legal assistance before and during 2007/08) were resolved without commencing legal proceedings:

個案 Cases	結果 Outcome
僱傭範疇的懷孕歧視 Pregnancy discrimination in employment	申請人撤銷法律行動。 The Applicant withdrew.
僱傭範疇的懷孕歧視 Pregnancy discrimination in employment	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
貨品、服務及設施提供的性別歧視 Sex discrimination in provision of goods, services & facilities	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
貨品、服務及設施提供的殘疾歧視 Disability discrimination in provision of goods, services & facilities	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
僱傭範疇的性騷擾 Sexual harassment in employment	鑑於情況改變，平機會決定不給予法律協助。 Commission withdrew assistance in light of change of circumstances.
僱傭範疇的懷孕歧視 Pregnancy discrimination in employment	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
僱傭範疇的懷孕歧視 Pregnancy discrimination in employment	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
僱傭範疇的懷孕歧視 Pregnancy discrimination in employment	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
僱傭範疇的家庭崗位歧視 Family status discrimination in employment	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
僱傭範疇的懷孕歧視 Pregnancy discrimination in employment	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
貨品、服務及設施提供的殘疾歧視 Disability discrimination in provision of goods, services & facilities	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
僱傭範疇的殘疾騷擾 Disability harassment in employment	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.

此外，在2007/08年度，平機會亦處理了另外10宗在本年度或以前獲得法律協助的個案。這些個案目前仍在處理中，截至本年度結束時，這些個案還未完結，也未曾展開任何法律程序。

In addition, in 2007/08, the EOC also had to deal with 10 other cases in which legal assistance was granted before and during 2007/08, which were still being handled and, as at the end of 2007/08, no outcome had yet been reached and no court proceedings had been commenced.

法律訴訟 Court Cases

在2007/08年度前已獲平機會協助展開訴訟的案件：

EOC assisted court cases which were commenced before 2007/08:

個案 Cases	情況 Status
家庭崗位歧視 (要求超時工作及解僱) Family status discrimination (overtime work requirement and termination of employment)	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
僱傭範疇的殘疾歧視 (申請人在病假期間被解僱) Disability discrimination in employment (dismissal while the Applicant is on sick leave)	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
殘疾歧視(住戶大廈的出入通道) Disability discrimination (accessibility to residential premises)	截止2007/08年度結束為止，案件仍在處理中。 Ongoing as at the end of 2007/08.
僱傭範疇的殘疾歧視(解僱) Disability discrimination in employment (dismissal)	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
僱傭範疇的殘疾歧視(解僱) Disability discrimination in employment (dismissal)	原告人獲判勝訴(獲平機會提供協助) Judgment for the Plaintiff (assisted by EOC).
僱傭範疇的殘疾歧視(解僱) Disability discrimination in employment (dismissal)	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
殘疾歧視(住戶大廈的出入通道) Disability discrimination (accessibility to residential premises)	截止2007/08年度結束為止，案件仍在處理中。 Ongoing as at the end of 2007/08

在2007/08年度獲平機會協助展開訴訟的案件：

EOC assisted court cases which were commenced during 2007/08:

個案 Cases	情況 Status
僱傭範疇的殘疾歧視(解僱) Disability discrimination in employment (dismissal)	截止2007/08年度結束為止，案件仍在處理中。 Ongoing as at the end of 2007/08.
服務提供的殘疾歧視 Disability discrimination in provision of services	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
殘疾歧視(住戶大廈的出入通道) Disability discrimination (accessibility to residential premises)	截止2007/08年度結束為止，案件仍在處理中。 Ongoing as at the end of 2007/08.
僱傭範疇的殘疾歧視(解僱) Disability discrimination in employment (dismissal)	截止2007/08年度結束為止，案件仍在處理中。 Ongoing as at the end of 2007/08.

平等機會社會參與資助計劃所資助的機構 List of Organizations Funded under the Community Participation Funding Programme

2007/2008

機構名稱	Organization		
香港仔街坊福利會社會服務中心賽馬會綜合服務處	Aberdeen Kai-fong Welfare Association Social Service Centre	香港婦女發展聯會廖湯慧靄綜合服務中心	Hong Kong Women Development Association Rita-Liu Multi-services Centre
恆康互助社	Amity Mutual Support Society	香港婦女勞工協會	Hong Kong Women Workers' Association
工業傷亡權益會	Association for the Rights of Industrial Accident Victims Ltd.	香港工人健康中心有限公司	Hong Kong Workers' Health Centre Limited
明愛荃灣社區中心	Caritas Community Centre – Tsuen Wan	九龍婦女聯會及寶達婦女會	Kowloon Women's Organizations Federation & Po Tat Women's Association
明愛賽馬會樂仁學校	Caritas Jockey Club Lok Yan School	葵涌醫院病人資源及交誼中心	Patient Resource and Social Centre, Kwai Chung Hospital
傷聚義工組織	Disabled Volunteer Organization	保良局陳百強伉儷青衣學校	PLK Mr. & Mrs. Chan Pak Keung Tsing Yi School
基督教香港信義會善學慈善基金關宣卿愉翠長者鄰舍中心	ECLHK, Sheen Hok Charitable Foundation Kwan Shon Hing Yu Chui Neighbourhood Elderly Centre	利民會新翠實業社	Richmond Fellowship of Hong Kong New Jade Manufacturing Centre
扶康會順利成人訓練中心	Fu Hong Society Shun Lee Adult Training Centre	利民會屏山樓	Richmond Fellowship of Hong Kong-Ping Shan House
製衣業職工會	Garment-making Trade Workers Union	深青社有限公司	Sham Ching Youth Association
協康會慶華中心	Heep Hong Society Catherine Lo Centre	深水埗社區協會	Sham Shui Po Community Association
協康會粉嶺家長資源中心	Heep Hong Society Fanling Parents Resource Centre	聖雅各福群會復康服務健樂會	St. James' Settlement Rehabilitation Services Gateway Club
協康會賽馬會家長資源中心	Heep Hong Society Parents Resource Centre	聖文嘉幼稚園家長教師會	St. Monica's Kindergarten Parent-Teacher Association
協康會東涌中心	Heep Hong Society Tung Chung Centre	香港神託會創耆坊	Stewards Ltd
香港聖公會麥理浩夫人中心家庭活動及資源中心	H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre Family Activity and Resource Centre	青少年愛滋教育中心	Teen AIDS
香港聖公會沙田青少年綜合服務中心	H.K.S.K.H. Shatin Integrated Centre for Children and Youth	新婦女協進會	The Association for the Advancement of Feminism
香港聖公會福利協會-屯門綜合服務中心	H.K.S.K.H. Tuen Mun Integrated Service Centre	香港唐氏綜合症協會	The Hong Kong Down Syndrome Association
匡智粉嶺綜合復康中心	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex	香港復康聯會	The Hong Kong Joint Council for People with Disabilities
匡智梨木樹中心暨宿舍	Hong Chi Lei Muk Shue Centre cum Hostel	香港復康會社區復康網絡	The Hong Kong Society for Rehabilitation Community Rehabilitation Network
香港傷殘青年協會	Hong Kong Federation of Handicapped Youth	動力學堂有限公司	The Momentum Academy
香港失明人互聯會	Hong Kong Federation of the Blind	鄰舍輔導會健樂服務	The Neighbourhood Advice-Action Council
香港婦女中心協會	Hong Kong Federation of Women's Centres	香港復康聯盟有限公司	The Rehabilitation Alliance Hong Kong Ltd.
路德會石硤尾失明者中心社會服務處	Hong Kong Lutheran Centre For The Blind	香港痲痺協會賽馬會白普理華心護康中心	The Spastics Association of Hong Kong - Jockey Club Bradbury Wah Sum Care Centre
路德會馬頭圍長者中心	Hong Kong Lutheran Social Service	屯門區婦女會	Tuen Mun District Women's Association Limited
基督復臨安息日會山景青少年中心	Hong Kong Macao Conference of Seventh-day Adventists Shan King Integrated Children and Youth	路德會友安長者中心	Yau On Lutheran Centre for the Elderly
香港輪椅武術總會	Hong Kong PHAB Martial Art Association	仁愛堂社區中心	Yan Oi Tong Community Centre
香港遊樂場協會彩霞青少年中心	Hong Kong Playground Association Choi Ha C & Y Centre		
香港南區婦女會	Hong Kong Southern District Womens' Association Limited		

平等機會夥伴

Our Partners in Equal Opportunities

2007/2008

機構名稱

香港藝術
香港展能藝術會
關注婦女暴力協會
工程及醫療義務工作協會
口足畫家協會
澳洲人權及平等機會委員會
香港明愛
中國殘疾人聯合會
香港中華總商會
中華廠商會
基督教勵行會
亞洲區家庭研究聯盟
香港城市大學
澳門特別行政區廉政公署
公益企業
政制及內地事務局
教育局
香港特別行政區效率促進組
食物環境衛生署
和諧之家
基督教靈實協會
勵絃樂舍
協康會
香港聖公會麥理浩夫人中心
民政事務局
匡智會
香港愛滋病基金會
Hong Kong Artware
香港特殊學習障礙協會
香港浸會大學
商業電台
香港社會服務聯會

Organization

Arts in Hong Kong
Arts with the Disabled Hong Kong
Association Concerning Sexual Violence Against Women
Association for Engineering and Medical Volunteer Services
Association of Mouth & Foot Painting Artists
Australian Human Rights and Equal Opportunity Commission
Caritas Hong Kong
China Disabled Persons' Federation
Chinese General Chamber of Commerce
Chinese Manufacturers' Association
Christian Action
CIFA Consortium on Family Institute
City University of Hong Kong
Commission Against Corruption of Macao SAR
Community Business
Constitutional and Mainland Affairs Bureau
Education Bureau
Efficiency Unit of HKSAR
Food and Environmental Hygiene Department
Harmony House
Haven of Hope Christian Service
Healing Musical Group
Heep Hong Society
H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre
Home Affairs Bureau
Hong Chi Association
Hong Kong AIDS Foundation
Hong Kong Artware
Hong Kong Association for Specific Learning Disabilities
Hong Kong Baptist University
Hong Kong Commercial Broadcasting Co. Ltd.
Hong Kong Council of Social Service

香港經濟日報
香港婦女中心協會
香港總商會
醫院管理局
香港建築師學會
香港人力資源管理學會
香港賽馬會
香港管理專業協會
香港殘疾人奧委會
香港傷健協會
香港復康力量
香港盲人輔導會
香港兒童腦科及體智發展學會

香港童軍總會
香港特殊奧運會
香港融樂會
人力資源雜誌
IBM中國香港有限公司
I-learner
JobsDB.com
Jobseekers.com
孖士打律師行
大細路劇團
九龍巴士公司
勞工及福利局
勞工處
江西省人大法工委
嶺南大學
香港心理衛生會
愛爾蘭勞工事務部
瑞典平等機會申訴專員
奧斯陸大學中國計劃及北京大學

Hong Kong Economic Times
Hong Kong Federation of Women's Centre
Hong Kong General Chamber of Commerce
Hong Kong Hospital Authority
Hong Kong Institute of Architects
Hong Kong Institute of Human Resource Management
Hong Kong Jockey Club
Hong Kong Management Association
Hong Kong Paralympics Committee
Hong Kong PHAB Association
Hong Kong Rehabilitation Power
Hong Kong Society for the Blind
Hong Kong Society of Child Neurology and Developmental Paediatrics
Hong Kong Scouts' Association
Hong Kong Special Olympics
Hong Kong Unison
HR Magazine
IBM Hong Kong
I-learner
JobsDB.com
Jobseekers.com
Johnson Stokes & Master
Jumbo Kids Theatre
Kowloon Motor Bus
Labour and Welfare Bureau
Labour Department
Legal System Committee of Jiangxi People's Congress
Lingnan University
Mental Health Association of Hong Kong
Ministry for Labour Affairs, Ireland
Ombudsman of Sweden
Oslo University China Programme and Peking University

奧迪慈善基金	Otic Foundation
香港電台	Radio Television Hong Kong
紅絲帶中心	Red Ribbon Centre
復康資源協會	RehabAid Society
康復諮詢委員會	Rehab Advisory Committee
香港復康聯盟	Rehabilitation Alliance Hong Kong
視網膜病變協會	Retina Hong Kong
利民會	Richmond Fellowship of Hong Kong
路德會石硤尾失明者中心	Shek Kip Mei Lutheran Centre for the Blind
Small and Medium Business (SMB) World Magazine	Small and Medium Business (SMB) World Magazine
香港社區組織協會	Society for Community Organization
傷殘人士體育協會	Sports Association for the Physically Disabled
滙藝坊	The Art Link
北京大學	The Beijing University
香港女童群益會	The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong
社區文化發展中心	The Centre for Community Cultural Development
中國政法大學	The China University of Political Science and Law
香港中文大學	The Chinese University of Hong Kong
瑞典領事館	The Consulate General of Sweden
香港唐氏綜合症協會	The Hong Kong Down Syndrome Association
香港教育學院	The Hong Kong Institute of Education
香港理工大學	The Hong Kong Polytechnic University
香港聾人福利促進會	The Hong Kong Society for the Deaf
香港科技大學	The Hong Kong University of Science and Technology
江西地方立法研究中心	The Jiangxi Domestic Law Centre
街坊小子	The Kids on the Block
香港路德會	The Lutheran Church Hong Kong Synod
南昌大學	The Nanchang University
香港公開大學	The Open University of Hong Kong
香港耀能協會	The Spastics Association of Hong Kong
瑞典文化學會	The Swedish Institute
香港大學	The University of Hong Kong
親切	TREATS
市區重建局	Urban Renewal Authority
婦女事務委員會	Women's Commission
婦女服務聯會	Women Service Association

「無定型新人類」青少年師友計劃嘉賓導師:

Mentors of the "Career Challenge" Youth Mentorship Programme:

區敏儀女士 (生活環境輔導服務顧問建築師)	Ms Kitty Au (Consultant Architect, Environmental Advisory Service)
張寶華女士 (節目主持/作家)	Ms Sharon Cheung (Programme Host/Writer)
金佩瑋女士 (灣仔區議員)	Ms Mary Ann King (Member, Wan Chai District Council)
林章偉先生 (香港復康力量會長)	Mr. Leo Lam (President, Rehab Power)
吳方笑薇女士 (香港地球之友理事)	Mrs. Mei Ng (Friends of the Earth (HK) Board Member)
曾志雄先生 (幼兒教育工作者)	Mr. Tsang Chi-hung (Kindergarten Teacher)
曾繁光醫生 (精神科醫生)	Dr. Tsang Fan-kwong (Psychiatrist)
王惠芬女士 (香港融樂會總幹事)	Ms Fermi Wong (Director, Hong Kong Unison)
余翠怡女士 (傷殘奧運輪椅劍擊金牌得主)	Ms Yu Chui-yee (Paralympics Wheelchair Fencing Gold Medalist)
余文詩女士 (馬術推廣大使)	Ms Wendy Yu (Equestrian Ambassador)

曾出席平等機會委員會於香港電台第2台播放的電台節目「平等機會多元共融行動」的嘉賓:

Guests who attended the EOC radio programme, "Equal Opportunities Diversity Project" on RTHK Radio 2:

陳兆培先生 (平等機會僱主)	Mr. Steve Chan (an equal opportunity employer)
陳作耘醫生 (香港兒童腦科及體智發展學會主席)	Dr. Chan Chok-wan (President of the Hong Kong Society of Child Neurology and Developmental Paediatrics)
張超雄先生 (立法會議員, 功能界別 - 社會福利界)	Dr. Hon Cheung Chiu-hung (Legislative Councilor, Functional Constituency – Social Welfare)
程翠雲女士 (青少年愛滋教育中心總幹事)	Ms Atty Ching (Director of TeenAIDS)
趙其琨教授 (平等機會委員會委員)	Prof. Randy Chiu (EOC Member)
何雪芬女士 (失明人互聯會主席)	Ms Susan Ho (Chairperson of the HK Federation of the Blind)
高志樑先生 (2006十大再生勇士及動力學堂訓練總監)	Mr. Derek Ko (Recipient of the Lifefighter Award 2006 and Training Director of the Momentum Academy)
林巧香女士 (香港復康會副總裁)	Ms Candice Lam (Deputy CEO of The Hong Kong Society for Rehabilitation)
劉燕玲女士 (香港女障協進會委員)	Ms Lau Yin-ling (Member of the Association of Women with Disabilities Hong Kong)
李子瑜先生 (無障礙城市關注聯席發言人)	Mr. Lee Chi-yue (Spokesperson of Joint Concern Group on Barrier-free City)
李國華先生 (香港家庭福利會區域主任)	Mr. Lee Kwok-wah (District Manager of Hong Kong Family Welfare Society)
李偉柏先生 (聖公會日修小學校長)	Mr. Lee Wai-pak (Principal of SKH Yat Sau Primary School)
李韻心女士 (明愛堅道社區中心單位主任)	Ms Monica Li (Social Worker In-charge of Caritas Community Centre)
吳家榮醫生 (十大再生勇士及傑出殘疾人士獎得主)	Dr. Gary Ng (Recipient of the Lifefighter Award and Outstanding Disabled Persons Award)
吳蓬盛先生 (精神科醫生)	Dr. Ng Fung-shing (Psychiatrist)
吳方笑薇女士 (香港地球之友理事)	Mrs. Mei Ng (Friends of the Earth (HK) Board Member)

孫淑賢 (香港家庭福利會督導主任)	Ms Christina Suen (Supervisor of the Hong Kong Family Welfare Society)
黃楚兒女士 (十大再生勇士)	Ms Wong Cho-yee (Recipient of the Lifefighter Award)
王惠芬女士 (香港融樂會總幹事)	Ms Fermi Wong (Director of Hong Kong Unison)
黃嘉玲女士 (平等機會委員會增選委員及香港女障協進會委員)	Ms Garling Wong (EOC Co-opted Member and Member of the Association of Women with Disabilities Hong Kong)
葉少康先生 (2008年傷殘奧運會馬術賽香港參賽代表)	Mr. Nelson Yip Siu-hong (2008 Paralympics Equestrian Representative of Hong Kong)
余文詩女士 (馬術推廣大使)	Ms Wendy Yu (Equestrian Ambassador)
鄭臻女士 (九龍婦女聯會主席)	Ms Zheng Zhen (Chairperson of the Kowloon Women's Organizations Federation)

平機會十周年紀念特刊《奮進平等路》被訪嘉賓
Celebrities interviewed in "Advancing Equal Opportunities", EOC's 10th Anniversary Commemorative Publication

陳兆培先生	Mr. Steve Chan
莊陳有先生	Mr. Chong Chan Yau
張偉良先生	Mr. Benny Cheung
朱慧心女士	Ms Betty Chu
吳家榮醫生	Dr. Gary Ng
林永麗女士	Ms Sabrina Lam
李樂詩博士	Dr. Rebecca Lee
梁子微女士	Ms Christine Leung
梁錦玲女士	Ms Joyce Leung
李偉栢先生	Mr. Li Wai Pak
喬寶寶先生	Mr. Gill Mohindepaul Singh
杜聰先生	Mr. Chung To
黃真真女士	Ms Barbara Wong
阮蘇少湄女士	Ms Betty Yuen

交流活動 Networking programme

2007至08年探訪平機會的國際及內地訪客
International and Mainland visitors to the EOC in 2007-08

日期 Date	嘉賓 Visitors
2007年4月 April 2007	湖北省人事廳 (由香港理工大學中國商業中心經辦) Hubei Provincial Personnel Department, organized by CBC, The Hong Kong Polytechnic University
2007年4月 April 2007	中國城市社區參與治理平台 Participatory Governance Network in China's Urban Communities
2007年5月 May 2007	「香港工商業研討班」 (由香港中華總商會經辦) The Hong Kong Industry & Commerce Training Classes, organized by The Chinese General Chamber of Commerce
2007年5月及8月 May, August 2007	內地司法廳/局 Mainland Justice Department/Bureaux
2007年5月、8月、9月 May, August, September 2007	內地愛滋病工作者 (由中國性病艾滋病防治協會經辦) Mainland AIDS Workers, organized by the Chinese Association of STD & AIDS Prevention and Control
2007年7月 July 2007	中國城市社區參與治理平台 Participatory Governance Network in China's Urban Communities
2007年8月 August 2007	汕頭大學 Shantou University
2007年8月 August 2007	武漢大學法學院 Law School of Wuhan University
2007年8月 August 2007	貴州省公安廳監官總隊 Principal Supervisory Team of Guizhou Public Security Bureau
2007年8月 August 2007	「內地研究生暑期赴港實習計劃」 (由香港理工大學學術交流及合作事務處經辦) Mainland students of the Summer Placement Programme, organized by the Academic Exchange and Collaboration Office, The Hong Kong Polytechnic University
2007年8月 August 2007	香港大學 (包括浙江大學學生) The University of Hong Kong (including student from Zhejiang University)
2007年8月 August 2007	武漢大學 (由亞洲人權委員會經辦) Law School of Wuhan University, organized by Asian Human Rights Commission
2007年8月 August 2007	內地官員 (由律政司經辦) Mainland officials, organized by Department of Justice
2007年9月 September 2007	倫敦經濟學院 Patricia Fosh 教授 Professor Patricia Fosh, London School of Economics
2007年9月 September 2007	廣東省婦聯系統維權幹部考察團 Guangdong Women Federation
2007年9月 September 2007	江蘇省婦聯 Jiangsu Women Federation
2007年9月 September 2007	海南行政官員 (由香港科技大學經辦) Officials from Hainan Province, organized by The Hong Kong University of Science and Technology

2007年9月 September 2007	廣東省梅州市高級官員 (由廣東省梅州市委組織部及香港理工大學經辦) Senior Officials from Meizhou, jointly organized by the Organization Department of the Meizhou City, Guangdong Province and China Business Centre, The Hong Kong Polytechnic University
2007年10月 October 2007	愛爾蘭企業、貿易及僱傭勞工事務局大臣Mr. Billy Kelleher Mr. Billy Kelleher, Minister for Labour Affairs Department of Enterprise, Trade and Employment, Ireland
2007年11月 November 2007	外交部條約法律司段潔龍司長 Mr. Duan Jielong, Director-General, Department of Treaty and Law, Ministry of Foreign Affairs, PRC
2007年11月 November 2007	四川疾病預防控制中心 (由四川省性病艾滋病防治協會經辦) Sichuan Centre for Disease and Prevention, organized by Sichuan Association of STD & AIDS Prevention and Control
2007年11月 November 2007	安徽及成都疾病預防控制中心 (由安徽及成都市性病艾滋病防治協會經辦) Anhui and Chengdu Centre for Disease and Prevention, organized by Anhui and Chengdu Association of STD & AIDS Prevention and Control
2007年12月 December 2007	中共中央黨校人員考察團 (由中國性病艾滋病防治協會經辦) Party School of the Central Committee of C.P.C., organized by the Chinese Association of STD & AIDS Prevention and Control
2007年12月 December 2007	新疆維吾爾自治區艾滋病防治工作委員會 (由中國性病艾滋病防治協會經辦) Xinjiang Uygur Autonomous Region Working Committee on AIDS Prevention and Control, organized by the Chinese Association of STD & AIDS Prevention and Control
2008年1月 January 2008	中國鐵道部勞動及衛生司 (由中國性病艾滋病防治協會經辦) Labour and Health Department of Ministry of Railway, organized by the Chinese Association of STD & AIDS Prevention and Control
2008年1月 January 2008	吉林省婦兒工委幹部專題班 (由香港中華總商會經辦) Jilin Provincial Women's Federation, organized by The Chinese General Chamber of Commerce
2008年1月 January 2008	中國惟謙法律援助中心 (由關懷愛滋經辦) Korekata AIDS Law Centre, organized by AIDS Concern
2008年1月 January 2008	律師會及大律師公會 (亞太區) The Law Societies and Bar Associations (Asian Pacific Region)

我們承諾竭盡所能服務社會，以誠懇有禮的態度盡力協助市民，我們的服務標準及指標如下：

We pledge to serve the community to the best of our abilities. We are committed to providing a courteous, helpful and efficient service. The service standard and the performance target we aim to achieve are as follows:

	服務標準 Service Standard	服務指標 (達到服務標準的百分比) Performance Target (% meeting standard)
查詢 Enquiry		
在辦公時間內回覆電話查詢 Answer telephone enquiries during office hours	即時回覆 immediately	95%
接見到辦事處查詢的人士 Interview a walk-in enquirer at EOC office	30分鐘內 within 30 minutes	95%
回覆簡單的書面查詢 Reply to written enquiries on simple issues	5個工作天內 within 5 working days	95%
回覆複雜的書面查詢 Reply to written enquiries on complex issues	14個工作天內 within 14 working days	95%
投訴 Complaint		
對書面投訴開始採取行動 Initiate action on a written complaint	3個工作天內 within 3 working days	100%
經預約安排，接見有意提出投訴的人士 Interview a prospective complainant asking for an appointment	5個工作天內 within 5 working days	95%
完成處理投訴個案 Conclude a complaint case	6個月內 within 6 months	75%
法律協助 Legal Assistance		
審批法律協助的申請並回覆申請者 Make a decision and inform an applicant of the outcome of application for legal assistance	3個月內 within 3 months	85%
公眾教育及宣傳 Public Education and Promotion		
安排有關平等機會課題及法例的講座 Meet requests for talks on equal opportunity issues and legislation	6個星期內 within 6 weeks	95%
處理市民以郵寄或傳真索取委員會刊物 Meet requests by mail or fax for EOC publications	3個工作天內 within 3 working days	95%